

Ճ Ի Ն Ս Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՅԱ ՆԷՇԻՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒՄ ՏԸՐ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ, ԹԻՃԱՐԷԹ, ՍԵՅԵԱՀԱԹ,
ԹԷՐԱՃԻՄԻ ԱՀՎԱԼ, ՍԱՆԱՅԻ ԿԷ ՍԱՅԻՐԷ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԷ ՊԱՇ ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

Մ Ի Ի Ն Տ Է Ր Ի Ճ Ա Թ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ..... Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

ՈՒԼՈՒՄ ԿԷ ՖԻԻՆՈՒՆ

ԹԻԻԹԻՆ (տէվամ վէ խիթամ)..... Ա. ԻՅԱՆ

ՀԻՔԵԱՅԷ

ԷԼԻՋՄՆԸՆ ԷՄՐԱՐԸ..... Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

ՍԱԼՕՆ ԳՕՄԷՏԻԼԷՐԻ

ՊԻՐ ՕՏԱՏԱ ԻՔԻ ԵԱՆԱԶ..... * * *

ԹԱՄԲԼ ՍՕԳԱՂԸ ՃԻՆԱԵԷԹԻ (ԹԷՐՆԵՄԷ)..... ԳՕՆԱԽԱՆ ԿԷՐՈՎ

ԲԱՐԻՍԼԻ ՊԻՐ ԳԸՋԸՆ ՀԻՔԵԱՅԷՍԻ (ՄԻԼԹԷՐՆԻՍԻ Տ. Գ. Ք.)..... ՕԳԽԱՎ ՖԷՅԻԷ

ԻՍԹԱՆՊՕԼ

ԳԱՎԱՅԵԱՆ ՄԱԹՊԱԱՍԸ

Նիշխանի 60 Փարս

Շ Ա Յ Ա Գ

Մուսավէնէթի գալէփյեյէրիյլէ միւֆ-
թէխիւր օլտուղուսուզ Ա. Իհսան , վէ Մ.
Ասըմ պէյ էֆէնտիլէր թարաֆընտան ,
պու տէֆա , Շաֆֆէ նամըլլա , օնպէշ կիւն-
տէ պիւր տէֆա նէշը օլունուր թիւրքի իւլ
հուրուֆ պիւր բիսալէի մէվզութէ նէշը օ-
լունաճաղընը մաէլ մէֆունիյեէ խապէր
վիւրիւր :

«Շաֆֆէ»ըն պիւրինճի ճիւղիւ բազար
իւթէսի կիւնիւ գիյնէթպախը մէվզըի ին-
թիշար օլաճագ տըր :

Մէնաթէրէճ-Նը

ՄՈՒԳԱՏՏԵՄԷ. — ԷՏԵՊԻՅԵԱԹ. Մէտ-
հիյեէ (Ճաղըճ). Նայիտ (Ճաղըճ). Ղազէլ
(Ճաղըճ). Պիւր թէսատիւֆ (Ճաղըճ). Ֆիւնիւն
էվլէրէ հէթիւ. Միւթէնէվլիւ. Նիշան
աթմագ վէ նիշանճըլար . ԹիւրԱճիՄի Ա. Հ.
վԱ. Միւթէ Անթ (պէր շէնթ) Թէֆուրիւ
Կորթօն (Րօմն). ՇՈՒՅԻՆԱԹ

ՇԻՐԱԵԻԹԻ ԻՇԹԻՐԱ. — Ինթալ սէ-
նէլիք 40. ալթը այ 25. — Վիւտ-Ն սէնէլիք
30. ալթը այ 30. զըշ :

Պիւր Աիւսիսէսի 100 թարա

ՄՈՒՍԱՎԷՐ ՃԻՀԱՆ

«Մուսավէր Ճիհան»ըն պիւրինճի նիւս-
խէսինտէն եանըմըլտա բէք ազ գալ-
մըշ օլմաղլա , բիսալէի մէվզըիւրէսի ի-
տինմէք իսթէնէնլէրին պիւր թէնէխիւր
իտարէխանէմիզէ միւրաճաաթլարընը
բէճա իտէրիլ :

«Մուսավէր Ճիհան»ըն պիւրինճի նիւս-
խէսի , մէվատաղը աթիյեէսի միւնտէրիճ
տիւր :

Մէնաթէրէճ-Նը

Մուսավէր Ճէտիտէլէր (Մ. Թ. Գ. Կ.
նէլ-Ն) Սիհրը Սարաճի (Ն. Կ. Կ.) Մուսալի
Ն. Կ. Կ. ին պիւր շիւրի . ինգըլտա (Տ. Գ.
թէլ-Ն) Մատամ Բարաթթէլ (Մ. Կ. Կ.
թէլ Ա. Մ. Կ. Կ.)

13 Էլմա Նէֆէ շէնէլիք

«Մուսավէր Ճիհան»ըն պիւր նիւս-
խէսինտէն ֆիւսաթը իւլ զուրուշ տըր :

Ի Խ Թ Ա Ր

Թաշրատա պուլունան միւլթէրիլէ-
րիմիզին , ապօնըման պէտէլինի իրա-
ւա հիւմէթլէրի բէճա օլունուր :

Պազը զազէթա միւլթէրիլէրին «Ճիհան» նամը-
նա ապօնէ գապու իմտիլէրի իշիտիլիկինտէն , ի-
տարէխանէմիզ Թարաֆընտան մազպուզ սէնէտի վի-
րիմէնէն ապօնըմանլարտան տօլայը ճիշ պիւր սու-
րէթլէ մէսուլիյեէ գապու իտիմէնէնէկի իսթար օ-
լունուր :

ԼՈՒՂԻԹ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

16րնճը սիւալլըն ճէվապը Ն. Կ. տըր .
տօղրու հալլ իտէնլէր . իսթանպօլտան՝
Պ. Օրհնէալ , Կ. Զայիլէան , Մ. Գ. Մօղ-
էան , Մ. Տ. ֆիւսիլիւն , Ս. Բ. Գէշի-
էան , Բ. Ս. Զամճէան , Ռ. Ն. Ղէֆէս-
ճէան , Ա. Ն. Արփիարէանց վէ Թէք-
ֆուրաղընտան՝ Ռ. Ս. Գօլանճէան է-
ֆէնտիլէր :

ՄԷՍԱԹԻԼԻ ՀԻՍԱՊԻՅԵ

(Աղտուլան Ն. Կ. Էֆէնթի Նաթըրէ-
թէլիք օլմաղլա տըր :)

Աթլընըն պիւրի , պիւր սաթընընը
պիւր քիւֆէ եուսուրթասընը գազալէն
տէքըիւպ գըրտըղընտան , պէտէլինի
թազմին իթմէք իւզրէ գաշ թանէ օլ-
տուղունու սիւալ իտէր :

Եուսուրթաճը տէրքի . «Իքիշէր ի-
քիշէր , իւշէր իւշէր , տէօրտէր տէօր-
տէր , պէշէր պէշէր , ալթըշար ալթը-
շար սայտըմթէք կէլտի ետիշէր թանէ
սաթտըղըմտա իսթ թէմամ կէլտի» :

Աթլը հիսապ իտիւպ , եուսուրթալա-
ըն պէտէլինի , սաթընընը թալէպ իթ-
տիլի ֆիւսաթ իւզրէ թէնտիյեէ իտէր .
Գաշ եուսուրթա պէտիլի թէնտիյեէ
իթմիշ տիւր :

Ճ Ի Ն Ա Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԷՑԱ ՆԷՇՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ

ՄԷՃՄՈՒԱ ՏԸՐ

1 հոգի ՍԷՆԷ

ԱՊՐԻԼ 14 ԲԱԶԱՐ

ԸՊ 19

ՇՈՒՅՐՆԱԹՐ ԷՏԷՊԻՅԵԷ

ՎԷ ԻԼՄԻՅԵԷ

Ինքիւնար. — Թէրազգրի մէտէնլյ-
նէթ, հէնուզ իխթիեարլըդ, սէֆալէթ
վէ զարուրէթէ գարչը հիմայէ վէ մու-
հաֆաղա իյլէմէք տէրէճէսինէ վաարլ
օլմամըշ տըր. կէնճիլքտէ իտիլէն մէսա-
յի վէ իգտամաթա րազմէն, ֆազըրի
պիր տէլլոգանլընըն, իխթիեարլըդ զէ-
մանը իչին, պիր միգտար սէրվէթ ճէմ
իտէպիլլէսի, էքսէր տէֆա միւմին օ-
լամամագտա տըր. չալըշմագ վազանի-
ֆի ինսանիյնէտէն իսէ տէ, ղէնիլինլը
վէ ֆազըրիլք պահթա միւթէվազըֆ
օլտուղունտան, կէնճիլքտէ ուֆագ պիր
սէրվէթ ճէմինէ միւթէթտիր օլամանան
իխթիեարլար, զարուրէթ վէ սէֆալէ-
թէ գարչը, թէէմին իտիլմէլի իտի-
լէր... իխթիեարլարը հիմայէ իթմէք,
էն մուգատտէն վազանիֆի մէտէնլյնէ-
տէն տիր:

Ֆազաթ, ասըմըղտա, պու վաղիֆէ
հէնուզ օլ գատար նագրա սուրէթտէ
լյֆա օլունուհօր քի, տիւրէն, շիեաի
մէտէնլյնէթին մէրքէզի թէվիլի տատ
իտիլէն Բարիստէ, մատամ Բրաթ նա-
մընտա «էսէն է» եաչընտա պիր գատըն,
վէ մէրգումէնին «լիւշ» «է» եաչընտա օ-
լան մախուրմի, խամ քէօմիւր իլէ, քէն-
տիլէրի ղէ հիւրէնիպ, ինթիհար իթմիլ-
լէր տիր:

Իգամէթ իթտիլլէրի օտա, բօլիս
թարաֆընտան թէհարրի իտիլտիքտէ,
եալլընը ծն բարալարը գալմըշ օլտուղու
կէօրիլմիւշ տիր...:

Պու նէվ վազըալարը, էքսէր տէֆա,
րիսալէմիլլին շաֆէ-թ գըսմընտ տէրճ իթ-
մէմիլ, ահվալը միւթէէսսիւֆէի մէզ-
պուրէ հազգընտա, գարիլլէրիլլին
նագարը տիգգաթընը ճէլպ իթմէք մագ-
սէտինէ մէսին տիր:

Ֆազըրի իխթիեարլար, պիզտէ տէ,
կիւնտէն կիւնէ թէզայեիւտ իթմէքտէ
տիր...: Միլլէթիմիլլէր պունլարա մախ-
սուտ թէէսսիսաթ մէվճուտ տէնիլ տիր.
վէ սախալէթ ճիհէթիլլէ տախի, քէն-
տիլլէրէ բէք աղ մուտվէնէթ իտիլմէքտէ
տիր. չունքի շիմտի, «էսէն է» տաթթա
պիր նէվ սանաթ հիւքմիւնէ կէչմիշ օ-
լուպ, անճագ կէօղիւ աչըզ վէ ճէրպէ-
զէլի օլանլար Բարա Գաղանպիլէթ տիրլէր:

Իխթիեարլարըն, սէֆալէթէ գարչը
հիմայէսի, մասքէլի պալօլար թէրթի-
պինտէն զիեատէ, շայեանը տիգգաթ
պիր մէտէլէ տիր...:

Արսլան ձամպազը. — Ֆրանսա բա-
նայիլլէրինտէ իճրայի լուպիյեաթ ի-
տէն, Բալէ նամ էրմէնի արսլան ճան-
պաղը, ախիլլէն, Բարիստէ, պիր գար-
լան իլէ հիւնէրլէր իճրա իթմէքտէ ի-
քէն, գարլան մէրգումուն գօլունտան
ըսըմըշ, վէ պունուն իւզէրինէ հուզ-
գար տէհչէթ հիսս իթմէքտէ պուլուն-
մուչար իսէ տէ, Բակուր ճէսարէթինի

ղայկ իթմէներէք, քէնտիսինի գուր-
թարմաղա մուլաֆֆազ օլմուշ տըր :

Մէրգոււմ, Կէրպէնի Կէֆա շարաֆ,
պու նէվ պիր թէհլիքէ կէշիրմէքտէ
տիր :

Արսլան ճանպարդ Յակոբուն իճրա
իթտիկի հիւնէրլէր, արսլան վէ գար-
լանլարըն սագլանտըլարը տէմիրտէն
մաամուլ գաֆէսլէրին իշինէ, սիւահաղ
օլարադ կիրիպ, հայվանլարը գըրպաճ
իլէ տէօյէրէք, իթաաթա մէճպուր
իթմէք, արսլանլարա՝ քէտի կիպի, թաա-
լիմէր իճրա իթտիրմէք, պաշընը՝ պի-
լա խէվֆ գաբլանլարըն աղղը իշինէ
գօյմազ, վէ էմսայլնտէն իպարէթ տիր :

Յակոբ, շիմտի, Պրանսանըն Էն մա-
հիր արսլան ճանպարդարընտան պիրի
տիր :

Էհվիկէ եաշաւագ. — Մէէ. քիւլաթ վէ
մէշրուպաթը իթիտալ իլէ իսթիմալ
իթմէք իւղրէ լօնտրատա թէշէք. քիւլ
իթմիշ օլան ճէմիյէթ թարաֆընտան,
էվիլէքի հաֆթա, ֆուգարաեա մախ-
սուս պիր զիեաֆէթ քէշիտէ օլունմուշ
տըր :

Պու զիեաֆէթէ տախիլ օլանլար ան-
ճադ երկիրմիշէր բարա իթա իթմիշէր,
վէ մէսարիֆի վաղըա պունուն իլէ թէս-
վիյէէ գըլընմըշ տըր :

Հէր. քէսէ, էվիլէա՝ գուրու ֆասուլ-
եա, սօղան, վէ բաթաթէս իլէ հաղըր-
լանմըշ պիր թաամ, վէ սօնրա տախի՝
պիրէր պիւեիւք ֆինճան գահվէ իթա
օլունմուշ տըր :

Պատէհու, էհվէն պիր թաամ թէր-
թիպլինի հափի մաթպու պիր քեաղըտ
թէվլի իտիլմիշ տիր. քի, էհէմիյէթի
սէպէպիլէ, թէրճիւմէսինի՝ թուրքիա
ֆիեաթլարը իւղրէ, պիղ տէ տէրճ ի-
տէրիլ :

Կէրպէնի Կէֆա շարաֆ

եարմ օգդա ֆասուլեա	փարա 30
եիւղ տիրհէմ սօղան	» 5
պիր օգդա բաթաթէս	» 40
	փարա 75

Սօղանըն սուլունու չըգարըպ, էօլ-
տիրմէլի, վէ պատէհու բաթաթէսի վէ
ֆասուլեաեա ճէրէք, ճիւմէսինի պիր-
տէն սու իլէ բիշիրմէլի տիր :

Պու թաամ, էթտէն իքի գաթ մու-
ղատտի իմիշ :

Սուրի տիշլէր իսթիմալը. — Եաբ-
մա տիշլէր իսթիմալը, իսթիմալը
ճէտիտէտէն ատտ օլունուր իտի. ֆա-
գաթ իթալիանըն թօսգանա վիլաեէ-
թինտէ, կէշէնտէ, պիր մէղարտան՝ ալ-
թուն իլէ ինսան տիշլէրինէ բապթ ի-
տիլմիշ հայվան տիշլէրի չըգարըլմըշ, վէ
պու սուրէթլէ՝ չիւրիւեէն տիշլէր եէրի-
նէ տիկէր տիշ վաղը, եէնի պիր շէյ օլ-
մատըրը անլաշըլմըշ տըր :

Մէղ. քիւլ տիշլէրին չըգարըլտըրը մէ-
զար, իքի պին իւշ եիւղ սէնէլէք իմիշ. . . :

Կիւղէլիք սէրիսի. — Բարիստէ
քիւլատ օլունան կիւղէլիք սէրիսի,
միւտտէթի իսթամ պուլմաղա, պու-
տէֆա գաբաթըլմըշ, վէ պիրինճի միւ-
քեաֆաթ, Մաթիլտ Գօրլին իսթինտէ
երկիրմի եաշընտա բարիսի պիր գըղա
իթա օլունմուշ տըր :

Մէրգուլմէնի ֆօթօկրաֆը, սէրիսի
թանգիւմ իտէն հէյեթ մարիֆէթիլլէ,
մէվգըլի ֆիրուլթա վաղ, վէ պունտան
հասըլ օլան քեարըն նըսֆը մէճրուհ աւ-
քէրլէրին թէտափիսինէ մախսուս օլան
ճէմիյէթէ, վէ նըսֆը տիկէրի, «սա-
նաթքեարլար իթամը» իսպրէթիանէսի-
նէ իթա օլունմազ տըր :

Թօհաֆ պիր տափա. — Ճէմահիրի
Միւթթէֆիգաի Ամէրիգանըն Ուսթըր
շէհրինտէ մուգըլմ Մ. Թօփիհանէլեան
էֆէնտի թարաֆընտան վիրիլէն մաա-
լիւմաթա նէղարէն, ախիրէն Ֆիլատէլ-
ֆիատա, պիր պալօնուն գաբուճուսու,
գատընըն պիրլինի, գօլլարը վէ կէօրսիւ
զիեաթէճէ աշըգ օլտուղու սէպէպիլլէ,
պալօտան իշէրի գապուլ իթմէմիշ օլ-
տուղունտան, շիմտի գատըն «գօլլարը-
մըն վէ կէօրսիւմիւն աշըգ օլմասընըն
նէհէ զարարը վար իմիշ» տէեէրէք,

պալօ սահիպի ալէյհինէ իգամէի տա-
վա իթմիշ տիր :

Մ. Թօփհանէլեան էֆէնտի , պու-
հավատիսի իխպար իթտիքտէն սօնրա ,
տէեօր քի . «Պու Թօհաֆ տավանը տիյ-
նէեհէճէք օլան հաքիմ , էկէր զէնասթ
իսէ , գատրնա հազգ վիրէճէկի պէտի-
հի տիր , ֆագաթ Բէհասաղ վէ «օֆ» ի-
սէ վայ պիշարէ գըզա . . . » :

Պէրլինտէ գաւորնլար . — 1874 սէ-
նէսինտէ , Պէրլինտէ , գատրնլարա նիս-
պէթլէ , 19000 էրքէք զիեատէ պուլուն-
տուղու հալտէ , 1876 տան պէրու , շէհ-
րի մէզքիւրտէ Թայիֆէի նիսանըն միգ-
տարը , կիթ կիտէ Թէզայեիւտ իթմիշ
տիր :

Շիմտի , Պէրլինտէ , էրքէքլէրին
միգտարընտան 63423 գատրն զիեատէ
վար տըր :

Չօճուզլարն աղըրլըղը . — Ինկիլ-
թէրրատա վագը Հօուարտ տար իւլ
ֆիւնունու աթըպպասընտան մուալլիմ
Պօտիշ , պու տէֆա , շօճուզլարըն սըգ-
լէթինի անլամագ իւզրէ , էիլէֆ դէշ դի
շօճուզ Թարթմըշ տըր :

Իշթէ պու Թէճրիւպէտէն հասըլ օ-
լան նէթիճէ :

11—12 սինինէ գատար , էրքէքլէր
գըզլարտան աղըր օլտուգլարը հալտէ ,
14—15 եաշընտան սօնրա , գըզլար կէ-
րէք պօյ վէ կէրէք սըգլէթ ճիհէթիլլէ
էրքէքլէրի կէշմէքտէ տիրլէր :

Պու սիննտէն սօնրա խէ , գըզլար
արթըգ պիւեիւմէեիպ , էրքէքլէրին
սըգլէթի արթմագտա տըր :

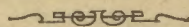
«Թօպաձ»լար տալաւր . — Գօպէլ-
գօֆ նամընտա , պաճագսըգ գօլտուզ պիր
րուս , խայլի վագըթտան պէրու , Թա-
պիաթըն քէնտիսինէ իթտիկի շու հազգ-
սըզլըգտան պիլ իսթիֆատէ , էվրօբանըն
պաշըրճա բանաեիրլէրինտէ չատըր գու-
րարագ , էնվայի հիւնէրլէր իճրա , վէ
պու սայէտէ մէտարը Թէայեիւշիւնիւ
Թէտարիք իլլէմէքտէ իտի :

Մէրգոււմ , չատըրլարընըն անլընա՝

իւզէրինէ «Բօպաճ—տապաճ» եազըլմըշ պիր
լէվհա ասար իտի :

Գօպէլգօֆ , կէշէնտէ , Ֆրանսանըն
Պօրտօ շէհրի բանաեիրլինտէ իճրայի
հիւնէր իլլէմէքտէ , վէ շու « շէհրէհի
սայէսինտէ պու եիւզտէն խայլի իսթի-
ֆատէ իթմէքտէ իքէն , պիրտէ վաթէր-
լէ նամընտա , տիկէր՝ գօլտուզ վէ աեագ-
սըզ պիր ատամ , քէնտիսինին տիւնեա
եիւզիւնտէ պուլունան գօլտուզ—աեագ-
սըզլարըն էն մահիրի օլտուզունու միւշիր
իլանլար Թէվզի , վէ պու իլանլարըն պա-
շընա «Բօպաճ—տապաճ» սէրնամէսինի վագը իթ-
տիկինտէն , Գօպէլգօֆ , միւմալլէյհ ալէյ-
հինէ իգամէի տավա իթմիշ , վէ նիհա-
եէթ մահ.քէմէ , վաթէրլէնին Բօպաճ քէ-
լիմէսինի իսթիմալ իթմէմէսինէ գարար
վիրմիշ տիր :

Տ. Գ. ԲԵԼԷԿԵԱՆ



ՈՒՆՈՒՄ ՎԷ ՖԻԻՆՈՒՆ

—

Թ Ի Ի Թ Ի Ի Ն

(Ն. 17 «Ճիհան»-ի մասնապար)

Ճ.

Ի-ԲԷԼԷԿԵԱՆ

Ջաթէն Թիւթիւնիւն Թարիխինտէ
պահա իթտիկիմիլ իւզրէ , տիւնեատա
հիշ պիր շէյին սարֆը , Թիւթիւն գա-
տար ազ միւտտէթ զարֆընտա պու
գատար չաբուգ Թէրագգը իթմէմիշ
տիր :

1855տէ Ֆրանսա սարֆիլեաթը պիր
միլեար 500 միլեօն ֆրանգ օլմուշ իքէն ,
1867տէ 2 միլեար 200 միլիօն ֆրանգ
օլտուղու անլաշըլմըշ տըր :

Ջէմանըմըզտա 5 եաշընտա շօճուզ-
լարա գատար Թիւթիւն իսթիմալը եա-
եըլմըշ օլտուղունտան , Բարիստէ ատամ
պաշընա սէնէվի 3 քիլօկրամ 320 կրամ
խապէթ իթմէքտէ իմիշքի , պիզտէ

տախի պունտան աշաղը գալմանաճաղը պետիհի տիր :

Պիր սթաթիսթիգտէն անլաշտըղնա կէօրէ, Ավրօքատա 15 թիրեպրիտէն 8ի բէբօն, 5ի բէբօն (եարրագ սիկարա), 2սի սիկարաճը (սիկարէթ) օլտուղու անլաշըլմը իսէ տէ, պիզտէ պունտուն աքսիսի օլտուղու աշիքեար տըր :

Իսթիսթի Գըն

1.

Թիւթիւնիւն Բեթիւթի

Թիւթիւնիւնիւն տախի, թիւճարէթտէ օլան հէր պիր մէվատտ կիպի, նէպատաթը էճնէպիյիէ գարըշտըրըրպ, պիր չօգ հիյլէլէր իտիլիր: Թիւթիւնիւն էնվալնտան էն զիեատտէ հիյլէիէ միւսսեիտ օլան էնֆիլիէ օլտուղունտան խալիսիսի պուլմագ պիր ազ միւլքիւլէ տիր: Իւ չիլէճէք թիւթիւնիւն քէնտիսէ պէնզէր աղաճ եարրագլարը իլէ պիր թագըմ էճզալար գարըշտըրըրքի, պունտուն իւ չիստէ էն մուվաֆըգ օլան ճէվիզ եարրաղը տըր:

Թիւթիւն իհթիեաճաթը զարուրիյիէ հիւքմիւնէ կէշմիշ օլտուղունտան, տէվլէթլէր իչին, էհալիտէն ըէսիմ ալմաղա կիւզէլ պիր վասըթա տըր քի, Բարիս շէհրի պունտան տէվլէթէ այտա 300 պին ֆրանգ իրատ պըրագըր: զիրա թիւթիւնիւն էն ատիսիսին գըյեէսիսի 80 զրուշա չըգարսագ, էէնի թիրեպրիլէր ալմագտան չէքիսմէղլէր:

Պաղը տիլէնչիլէր կէօրիւմիւշ տիր քի, գարնընը եարր տօեուրարագ գուստուր բարաալնա թիւթիւն ալըր:

Պունա թէէսսիւֆ իթմէմէլի մի:

Ֆէնա օլտուղունա հիւքմ իթմէմէլի մի:

2.

Հէֆըն Եհհէթ Զօֆթայի Զաղարըլա

Բիւթիւն

Իշթէ եօգարտան պէրի եաղտըղմըզ պէնտլէրին էն միւհիսմի պուրասը

օլտուղունտան, էյիճէ տիգգաթ իտիւնիլ:

Զիրա մէշհուր Սուլթան Սիւլէյմանը Գանունիսին:

«Օլմէն Դէօլլէթ, Եհհէթ»

Պիր Զէֆն Եհհէթ Կիպի»

գալիի հիքմէթամիլիստէն անլաշըլտըղը իւզրէ ինտանըն էն էվլէլ նաղարը թէտգըրնա ալաճաղը մատտէ վիճուտիսին սըհհէթի թամմէ իւզրէ ճէրէեաւնը տըր:

Միւշարիլէյհին պու գալիլ թէէեիտ իտիեօրքի, սըհհէթիսիլ հիշ պիր շէյ եօգ տըր:

Թիւթիւն տէ պէօյլէճէ պիր թագըմ էմրաղը շէտիտէ հասըլ իթմէկէ պաեիտ օլտուղունտան, պունտան իճթիսապ իթմէլի տիր:

Թիւթիւնիւն իսթիմալ իտէնլէրին կէօրտիւքլէրի զիեանլար Մ. Պօշար վէ սայիր միւլէլիֆլէրին էսէրլէրիստէն իճմալ օլունարագ շու վէճհ իւզրէ պէեան օլունապիլիր:

10—Տիլլէրի սարարթըր:

20—Աղըղտա պուլունան սալիեաեա թէէսիր իտէրէք հաղմը կիւճէլթիրիր:

30—Կէօյսէ գըսըգըզ վիրիր:

40—Սինիլլէրէ մաղարթ վիրիր:

50—Տումանը կէօղլէրէ մուզիրր տիր:

60—Գանը պօզար:

70—Բիւթէթ Բօֆանը:

Նէթիսթի

Ինտանը եալաշ եալաշ էօլտիրիր:

Էյ գարիինը քիրամ, պու գատար սէօղլէրիմտէն միւթէէսիր օլարագ, էլինիլտէքի սիկարաեը աթտընըզ մը աթմատընըզսա պէն սուսուեօրում:

Ա. ԻՆՍԱՆ

Խ Ի Թ Ա Մ

Հ Ի Ք Ե Ա Յ Ի

ԷԼԻԶԱՆԸՆ ԷՍՐԱՐԸ

Մահաբեր

Տ. Գ. ՔԵԼԵԿԵԱՆ

1.

Էլիզա, խանէսինին պիւսիւք սալօնունտա, պիր գանարէնին իւզէրինէ ուզանմը, աչրգ օլան բէնչէրէտէն միւթէխայեիւլանէ ասիւմանա պագմագտա, վէ ֆագաթ՝ կէօղէրինին պիւլա հարաքէթ տօնուգ պիր հալտէ գալմասը՝ տիգ գաթը հիչ պիր շէյէ միւնհասըր օլմանըպ, տէրեայի թէխայեիւլաթա ալմըչ օլտուլունու անլաթմագտա իտի:

Մէվսիմի պահարըն լաթիֆ ըիւզկեսաւը, մէրգ ումէնին անլը իւզէրինէ տէօփիւլմիւլ օլան ալթուն բէնկինտէ բարլագ, վէ հարիր կիպի հոււմագ սաչլաւընը պաղէն գաչլարը իւզէրինէ կէթիրմէքտէ, վէ պաղէն տախի պաչը իւզէրինէ աթարագ, կէնճ գատընընչէքեսա վէ իսթիտատընա տէլալէթ իտէն օլ կիւզէլ անլընը, կէօսթէրմէքտէ իտի:

Պու հալ, զէնկին վէ կիւզէլ պիր տէլիգանլընա վարմըչ պիր ֆագըրի գըզընտա, նազարը տիգ գաթը ճալիպ իտի:

Պիւսիւք պիր աեիլէեէ մէնսուպ օլան Լիւտօվիկ Ֆրէրի, սէրվէթի սաեէսինտէ բէք բարլագ իզտիվաճլար ագտընա իգթիտարը վար իքէն, հալի զարուրէթտէ պուլունան պիր գօնտուրաճը գըզը իլէ էվլէնմէկի թէրճիհ իթմիչ, վէ զէվճէսինին իսթիրահաթը էսպապընը իսթիքմալ իչին հիչ պիր ֆէտաքեսարըգտան գաչընմամըչ իտի:

Կէնճ գըզ պու հալտէն բէք աղ միւթէէսսիր օլմուլ իտի: —Բէտէրինին իսարապ գուլիպէսինտէն, զէվճինին միւքէլլէֆ գօնաղընա կիթտիքտէ, քէնտի

իչին եէնի օլան պու էօմրէ, էթրաֆընտա մէպզուլ պուլունան սէրվէթ վէ զիյնէթէ բէք աղ էհէմիլիէթ վիրմիչ իտի:

Հէր վագըթ միւթէֆէքիւր կէօրինիւր, վէ ֆագաթ հալ ու թավըրնտան էսպապը թէֆէքիւրաթընը իսթիտալ իթմէք միւմքին օլամաղ իտի:

2.

Գարու եաւաչճա աչըրպ, իչէրիեէ 24-25 եաչընտա, եագըչըգըլ վէ սիւսիւ պիր տէլիգանլը կիրտի:

Պու տէլիգանլը, Լիւտօվիգ Ֆրէրի իտի:

Էլիզա գարունուն աչըմասընտան հասըլ օլան սէսի իչիթմէքլէ, պաչընը գալսըրմըչ, վէ զէվճինին կէլտիկինի կէօրինճէ, հէման տիւզէլիպ, խէվֆ իլէ մէրգ ումուն եիւզիւնէ պագմաղա պաչլամըչ իտի:

Քէմալի շէվգ ու մէսէրրէթ իլէ իչէրի կիրմիչ օլան կէնճ Ֆրէրի, շու հալի կէօրմէքլէ, միւթէէսսիւրանէ զէվճէսինէ տօղրու կիտիպ, էլինի թութարագ տէտիքի:

—Ահ, Էլիզաճըղըմ, հէր վագըթ պու հալ . . . հէր վագըթ պու էնտիլշէ . . . :

Էլիզա, վիրէճէկի ճէվապը՝ շաչըրաւագ, գըզարըպ կէօղիւ էօնիւնէ պագաւըղը հալտէ, հալիմ պիր սէտա իլէ:

—Պիր աղ պաչըմ աղըրեօր իտի տէ . . . էֆէնտիմ . . . աֆիլ իտէրսինիգ . . . —տէտի:

—Աֆիլ իթմէք մի, Էլիզաճըղըմ, ֆագաթ նէքի աֆիլ իտէճէկիմ . . . սէնին կիպի մէլաեիքտէ աֆիլ իտէճէք նէ գապահաթ պուլունապիլիր:

Կէնճ գատըն ճէվապ վիրմէտի:

Լիւտօվիգ շիտտէթի թէէսսիւրիւնտէն կէօղէրինտէն եաչլար աղմաղա պաչլատըղը հալտէ զէվճէսինին էլինի օգչաեարագ:

—Ահ, Էլիզաճըղըմ, մուհապպէթի-

նէ շաւեւթէ օլմագ իշին նէ՞ եարմալը-
երմ . կէնճիկիմի , սերվէթիմի , նու-
ֆուզ վէ թէէստիմի , էլիմոէն կէլէն
հէր ֆէտաքեարլըղը պու եօլտա սարֆ
իթմէկէ հաղըրըմ . . . ա՛հ , էլիզա , սէն-
տէն սէվիլմէք իշին նէ՞ եարմագ իճապ
իտէր :

Կէնճ գատըն թէպրիյեէի զիմմէթ
իշին , տիթրէմէք տէրէճէսինտէ էնտի-
շէնի մուալլէն պիր սէս իլէ տէտի քի .

— Հէր արզունուզ իճրա օլունմաթօր
մու , էֆէնտիմ . . . աճապա պիր գու-
սոլրտա մը պուլունտում :

— Ա՛հ , արզոլարըմ . . . : Արզու-
լարըմ իճրա օլունուեօր , էլիզա , ֆա-
գաթ պիր զէվճէ տէեիլ , պիր էսիր թա-
րաֆընտան . . . : Հէր արզումա մու-
վաֆֆագաթ կէօսթէրիիեօր , արթըգ
պախթիեար օլմալըեըմ տէեիլ մի , էլի-
զա :

Ա՛հ , մէկէր հիսսիեաթը նաղիքէ-
տէն պիպէհրէ պիր վահշի օլմալը իտիմ
քի , սէնտէքի էնտիշէնի միշահէտէ
իթմէեէ իտիմ . . . : Տէօրթ այտան
պէրու զէվճ վէ զէվճէ օլտուգ . ճէնա-
պը Հագգ պանա պիր էսիր վիրտի . ֆա-
գաթ հալէա զէվճէմի տէրաղուշ իթմէ-
տիմ . . . աշըմա գարշը աշգ , մուհապ-
պէթիմ մուգապիլինտէ մուհապպէթ
կէօրէմէտիմ . . .

— Ա՛հ , էֆէնտիմ . . .

— Պօշունա թէպրիյեէի զիմմէթէ չը-
գըշմա , էլիզա . սանա գապահաթ ազվ
իթմէեօրում . . . պէնի սէվմէնի էմր
իթմէեօրում . . . :

Գարշընտա պուլունան պիր ամիր
տէեիլ , պիր զէվճ , մուհապպէթինէ լա-
եըգ օլմագ արզուսունտա պուլունան
սատըգ պիր տօսթ տուր . . . :

— Ա՛հ , Լիւրովիգ . նէ գատար պէտ-
պախթըմ . . .

Պու սէօղէր , էլիզանըն աղընտան ,
իսթիեարը օլմաեարագ , ֆըրլատըլար :

Մէրգումէ , տէրագապ աղընը պա-
շընա թօիլաեարագ , խէվֆ վէ նէտա-

մէթլէ , զէվճինին եիւզիւնտէն եօգարը
պագմազա պաշլատը :

— Պէտպախթ . . . սէն պէտպախթ-
սըն , վէ պէլքի սէպէպի տէ պէն իմ ,
տէեիլ մի . պէն զէվճին օլտուղում իշին
պէտպախթսըն , տէեիլ մի , էլիզա :

Էլիզա հէօնկիւր հէօնկիւր աղլաեօր
իտի :

— Ա՛հ աղլաեօրսուն , հա՛ . զէվ-
ճինին , սէնին իշին հէր շէյի ֆէտա ,
էմրինի թէլագգը իյլէմէք իշին կէլմիշ
օլան զէվճինին հուզուրունտա գապա-
հաթլը կիպի աղլաեօրսուն . . . :

Լիւրօվիգին զիհնինի տէհշէթի պիր
շիւպհէ պիւրլուտի . մէրգում . հարա-
րէթլի պիր նիկեահ իլէ էլիզանըն կէօղ-
լէրի իշինէ պագարագ , տէտի քի .

— Գապահաթլը . . . : Էվվէթ ,
պէլքի տէ գապահաթլըսըն , էլիզա .
պէնի սէվմէեօրսուն , պէլքի պաշգա
պիրիսինէ կէօնիւլ վէրմիշսին , պէլքի
պանա սատըգ տէեիլսին , էլիզա : Ա՛հ ,
էօյլէ իսէ իըշմմոան , ինթիգամմոան
գօրգ . մէֆթունիյեէթ տէրէճէսինէ
վարմիշ օլան պիր աշըն , ճինաեէթ տէ-
րէճէսինտէ շէտիտ ինթիգամմ օլուր :

Պու սէօղլէրի սէօյլէտիկի վագըթ ,
Լիւտօվիգին ըհնկի , վէ սէսի թէպէտ-
տիւլ իթմիշ իտի :

Լիւտօվիգ , արթըգ պիր աշըգ տէ-
եիլ , միւվէսվիս պիր զէվճ իտի :

3.

Օ վագըթա գատար տէհշէթ վէ
խէվֆ իւզրէ պուլունմուշ օլան կէնճ
գատըն , արսան կիպի եէրինտէն գալ-
գըպ քէմալի վագարլա , զէվճինէ տօղ-
րու կիթտի :

Մէրգումէնին նիկեահընտա , նամու-
սունա թէարրուզ իտիլէն աֆիֆէ պիր
գատընըն հիտտէթի օգունուեօր իտի :

— Ա՛հ , էֆէնտիմ , իֆֆէթիմ իւզէ-
րինէ շիւպհէ իտիեօրսունուզ , զէվճէնի-
զէ օլան էմիլիյեէթինիլ միւնսէլիպ օլու-
եօր , տէ՞եիլ մի . պէնի սիզին վէ պէ-

նիմ պետական թղթերը սեպտեմբերին
սեպտեմբերին մեծագույն իտիերիստիկա...
արթնալից հագրագետի պետան իտեպիլի-
րիմ:

Պէն ֆագրեր պիր ատամն գրգռ ի-
տիմ. սիդին կիպի պիր զէնկին իլէ էվ-
լէնէնէկիմ, ագլումոսն կէլմէլ իտի...:

Չաթէն իլտիվաճ իսթրմա պիլէ
կէլմէլ... վալիստէմին խրոմէթլէրինէ
եարտըմ իթմէքտէն պէօյլէ շէյլէր տիւ-
շիւնմէկէ վագրթ գալմազ իտի...:

Պէնի կէօրտիւնիւզ, սէվտինիզ, վէ
բէտէրիմտէն իսթէկիւզ, ալտընըլ...:

Իսթիեար բէտէրիմին, պիչարէ վա-
լիտէմին, սաղիր գարտաշարըմն սաա-
տէթի, իսթիգպալը, հէփ պու նիքեա-
հա մէրպուլթ իտի... սիդին իլէ էվ-
լէնմէկի բէտտ իթսէմ, տէնիլիք, ատէ-
թա նանքէօրլիւք իթմիշ օլաճագտըմ...
զաթէն պու պապտէ պանա բէյ սիւալ
իտէն տէ օլմատը...:

Պանա թագաթիմ իթտիկինիզ եէտի
թէզէվիլիւճիւ գապուլ իթմէմէկէ պիր
սէպէպիմ եօգ իտի: Գիմսէեի սէվմէմիշ,
աշգ տէնիլէն շէյի հիսս իթմէմիշ իտիմ:
սիզէ պիր խուսուլթիմ եօգ իտի...
սիդի սէվմէեօր իտիմ, ֆագաթ աշգըն
նիքեահտան սօնրա հասըլ օլաճաղընը
իւմիտ իտէր իտիմ...:

Էվլէնտիք...: Պու կիւզէլ գօնա-
ղընըզա, պէնիմ իչին հաղըրլամըլ օլ-
տուղունուզ տարաթ վէ զիյնէթին իչի-
նէ կէլտիմ:

Ֆագաթ օ վագրթ պէտպալթըլը-
մը հիսս իթտիմ...:

Պու զիյնէթ, էթրաֆըմտա մէպղուլ
օլան պու սէրվէթ, պէնիմ հիւրըլիյե-
թիմին տէկէրի իտի:

Հէր կիւն պանա եէնի հէտիյեթէր,
էլմասլար վէ եագուլթար կէթիրիեօր-
տունուզ. ֆագաթ օնլարըն հէր պիրի
պէյնիմիլտէ մէվմուտ օլան ֆարգը...
պանա օլան մուհապէթինիդին նէվինի
կէօսթէրիեօրլար իտի:

Պէնիմ պիր ֆագրեր գրգռ օլտուղու-

մու պիրիեօր... մուհապէթինիդի,
հէտիյեթէրիդ, պանա վիրտիկինիզ
միւնէվհէրաթըն գըլմէթի իլէ թագ-
տիր իտէնէկիմի զանն իտիեօր իտի-
նիզ...:

Բէտէրիմին գուլիպէսինտէքի հիւր-
ըլիյեթիմի, պու գօնապալի իսթիւրա-
հաթա մուգապիլ, կէօնիւմիւլ ալթուն
վէ էլմաս պահասընա սաթմըլ, պիր է-
սիր օլմուշ իտիմ:

Հալիմի անլաեղպ, սիւքունէթլէ
գապուլ իթտիմ:

Չէվէն տէյի ալընմըլ օլսամ, պէլքի
կէօնիւմիւլ վիրէնէք իտիմ. էսիր տէյի
ալընմըլ օլտուղում վագրթ, էլիմտէն՝
վիճուտունուլ ֆէտա իթմէքտէն պաշգա
պիր շէյ կէլմէտի...:

Չանն իտէրմիսինիզ քի, էֆէնտիմ,
պէնիմ հալիմտէ պուլունան կէնճ պիր
գատըն, պու եէնի էօմրէ սուհուլէթ ի-
լէ ալըչապիլիր:

Էթրաֆըմտա խրոմէթքեարլար,
պէսլէմէլէր վար իտի. ֆագաթ պէն
օնլարըն իւզէրինէ նասըլ թէհաքքիւմ
իտէպիլիր, նասըլ պիր էմր վիրէպիլիր
իտիմ:

Ճիւմէսի տէ, տահա պիր գաշ այ էվ-
վէլքէնտիլէրտէն ֆագրեր օլտուղունու
պիլիլէր իտի. ուֆագ պիր սէօզ սէօյ-
լէսէմ, հալը սապըրըմը չարուգ ու-
նուլթուղումա աթֆ իտէնէքլէր իտի.
սէօյլէմէտիկիմ հալտէ իսէ, օնլար պա-
նա թէհաքքիւմ իթմէք տէրէնէսինտէ
ճէսարէթ ալըեօրլար իտի:

Պէն պու գօնաղըն հանըմը իրէն, էն
ատի սէյիսին պիլէ էսիրի օլմագտան
պաշգա պիր շէյ օլմազ իտիմ...:

Ա՛հ, էֆէնտիմ, սիզ կիւզէլ, կէնճ,
վէ զէնկին իտինիզ. սիզ քէնտինիզէ լա-
եռգ պիր զէվէն ալապիլիր իտինիզ...:

Պէն... պէն սիդի սէվմէք իսթէ-
տիմ. պու գատար լուլթիւնուզա գար-
ըն սիդի մէսուտ իթմէք իսթէտիմ. ֆա-
գաթ պու պէնիմ էլիմտէ տէեիլ իտի...:
Մուհապէթ իրատէթէ մէրպուլթ տէ-

իթմէմ, կիւնտիւզ իշ պիթմէզ իսէ կէճէ
օթուրուրում. ամմա տուրմամալը իշլէմէ-
լի . . . :

Կօնտ.—(Իշլէմէ Իշլէմէ) ան մէլէք, մէ-
լէք (Ել-Իշլէմէ) Էֆէնտիմ, սիդին պու իշլէ-
տիկինիզ միւրիւմէլէթ, բէք պիւեհիւք պիր
ֆիւթիւմէլէթ, էմսալի կէօրիւմէմիշ Լութֆ
ու ինսեէթ տիր :

Ֆէր.—Էֆէնտիմ, օ նասըլ լազըրար :

Կօնտ.—Հայ, Հայ. պինսպիր Լութֆ.
սիդին եէրինիզտէ օլանլար կէզմէսինէ
զէֆք ու սէֆասընա բարա տըթըրըր. սիդ
զաննաթ իթմէեհիպ տէ կիճէ տէ չալըշմագ,
պէլթի խասթա օլմագ, կէօզլէրինիզի զը-
դարթմագ, կիւզէլ պատէմ կէօզլէրինիզի.
պիլիւրմիսինիզ քի, սիդին կէօզլէր գաշար
բէք . . . ամմա բէք կիւզէլ :

Ֆէր.—Աննպա էօյլէ մի կէլիեօր սիզէ :

Կօնտ.—Ահ, ահ, էֆէնտիմ, զահէր,
էօյլէ (Գալթուր օթուրուր) Լամմա, նասըլ
սէօլէեհէիմ. սիդ պու սապահ, պէնիմ
եհիւզիւմէ պագմագ իսթէմէեօրտունուզ.
(Գալթուր օթուրուր) շէյ . . . Հէմ, մատմաղէլ,
սիդ պու անէ գատար էվ պարգ օլմա-
սընը խաթըրտան կէշֆրմէտինիզ մի :

Ֆէր.—Պէն մի. նէ միւնսսիպէթ :

Կօնտ.—Էյ, ամմա, իյի իթմէտինիզ,
պագըրըզ շու (Գալթուր օթուրուր) . . . աֆվպու-
եուրուրտունուզ սանքի տիմէք իսթէրիմ
քի, սանքի սիդին կիպի կիւզէլ, ահ,
կիւլ կիպի կիւզէլ, զըլ աեղպըզ կէնճ
մէլէք ճիւման, եազըզ. պունլարը Հիպա
իթմէմէլի. պօթմանճը պաշլեը մը պէթլէ-
մէլի եա. էվլէնի վիրմէլի (Գալթուր օթուրուր)
իշթէ պէնիմ պիլտիկիմ պիլէճէկիմ պու
գատար :

Ֆէր.—Նէ տիեօրսունուզ. պէնիմ մա-
նիմ հօգ մու սանքի :

Կօնտ.—(Գալթուր օթուրուր) Նասըլ մա-
նի . . . մանի նէ :

Ֆէր.—Իշթէ շու իշէրտէքի :

Կօնտ.—Էֆէնտիմ օնա մանի մի տէր-
սինիզ, եօգսա աքսինէ՝ օ՛ պիր վէսիլէ օ-
լուր պիզէ. զիրա չօճուզու սէվէրսէ-
նիզ . . . :

Ֆէր.—Ամմա նէ գատար սէվէրիմ.
Հուրգամըն եատիկեարընը . . . :

Կօնտ.—Էօյլէ իսէ խաթըրը իշին . . .
եինէ օ . . . եանի էվլէնմէլի չօճուզա տա

պապա լեազըմ . . . պապա նէ տիմէք-
միշ տէրիզ էվլէլ էմիրտէ . . . ամմա
եօգ, էօյլէսի տէեիլ. պապա ալէմտէ իշէ
եարար, չօճուզա բէհպէր օլուր. ասը
պէլի օլմասա ատամա շէօյլէ պագարլար
(Էօյլէրէնէ շաշալ) եմ :

Ֆէր.—Էյ պուրասը տա կէրչէք :

Կօնտ.—Հէմ տէ սիզ գազանտըզընըզ-
լա օնու իլէրուտէ պէսլէեհիպ պիւեհիւտէ-
մէզսինիզ :

Ֆէր.—Միւսիւ, պէնիմ կիւնտէ սէքիզ
ղուրուշ գազանտըզըմ կիւն օլուր :

Կօնտ.—Էյ. զահէր . . . սէքիզ զու-
րուշ . . . խասթանա լեազըմ օլուր պիր
արապա քիրասը օլմազ. իլթէ պու գա-
տարճըզլա անճագ պիր եօղուրթճու չը-
րազը. եա խասըր թամիր իտէն. եա չի-
լինկիր քէօրիւքճիւսիւ եէթիշտիրիւսինիզ :

Ֆէր.—Վահ, եալուում, վահ :

Կօնտ.—Չահէր. ամմա իւշ պէշ զու-
րուշ սիզ, իւշ պէշ զուրուշ պապասը պիր
եէրէ գօրսանըզ. Էհ. օ զէման ինստըմ
եօգ. թէրպիյէ օլուր, եէթիշիր. եա տիշ-
ճի ուսթասը կիպի պիր մագպուլ կէտիկ.
եա պիր մէճլիս աղալըզը, էօյլէ պիր շէյ
ուեար :

Ֆէր.—Էյ, պունտա Հագըրըզ վար.
պունու պիր իյի տիւշիւնմէլի :

Կօնտ.—Չահէր, մատմաղէլ, եազըզ
տըր զըյմաեընըզ չօճուզա. Հէլէ պէն.
Հան, պիր շէյ կէլտի խաթըրմա, պէն
չիմտի կէլիւրիմ : (Կէտէր)

ՕՆՊԻՐԻՆՅԱԻ ՄԵՆՁԱՐԷ

Ֆէրիգատ օթուր Մանաշէ

Ֆէր.—Էյ, պու ատամըն տէտիկի կէր-
չէք. պէն տիւշիւնմէլիշտիմ. ամմա պու
չօճուզա եազըզ օլաճագ . . . շու ատամըն
սէօզլէրինտէ պիր Հագըզէթ վար. եիւրէկի
կիւզէլ ատամ. կիւզէլ սէօյլէեօր :

Ման.—(Ընդէն Էնդէր) Մատմաղէլ, իշ-
թէ միւստէ, իշթէ օտանըզ Հագըր ամմա,
Չէտէ. Հագըր նէ զէման իսթէրսէնիզ.
Հէյ տօսթում Հէյ. քէքեան :

Ֆէր.—Աֆէրին, մատամ Մանաշէ, պագ
պու բէք իյի. սանա չիւթըլէր, մատամ
Մանաշէ. Հա, ճանըմ, մալիւմինիզ մի,

պուրատա օթուրանը . . . շու կէնճ տտա-
մը . . . հիչ թանձրմըսընը . նաւըլ ա-
տամլար տըր . նէ հալտէ :

Ման.—Թանձրմըսընը եմ . օ պիր իյի
ատամ տըր . . . եօլլու, էրքեանը . . .
քէնտի իչինտէ, հալինտէ, ուսուլլու, ա-
գըլը, իշթէ իբէք ինճու տինէճէք ատամ
ամմա, պիր գապահաթճըղը վար :

Ֆեր.—Հա . նէ տիր . նէսի վար :

Ման.—Ատամճըլ տըր, գատընլարա
տիւշմէն տիր, ամմատա տիւշմէն հա . . :

Ֆեր.—Էյ գապահաթը պու իսէ զարա-
րը եօգ . (սէսի սէսի) ամմա տա գօրգ-
տու իտիմ, (էէ-սէս) պանա բէք միւնիս
կէօրիւնտիւ, բէք զիեատէ ըրաեթքեար,
ույսալ :

Ման.—Օնլար պիւթիւն օեուն, պիւ-
թիւն գըթըր . հէյ, տօսթում, հէյ, քէք-
եան . զահէր . սագըն ինանմա, գաբըլմա,
սագըն . օ գատընլարը երլան կիպի սօգ-
մագ իսթէր . երլան . ճանըմ, երլան . . . :

Ֆեր.—Ամմա նասըլ շէյ :

Ման.—Ձահէր . օ պաղը պաղը նա-
ղիքըք զարիֆըք սաթար . ալտատըպ հագ-
մագ իչին տիր . օ էնկէրէք երլանը, օ
պօղալէմօն . . .

(Մապաք լւր)

ԹԱՄԱԼ ՍՕԳԱՂԸ

Ճ Ի Ն Ա Ե Է Թ Ի

Ֆիֆի վօլլար, պէօյէճէ քէնտի քէն-
տինէ սէօյէնէքէք, էքըրօն վէ միւնեօն
սօգապարը արասընտա վագը, Ժարտինէ
նամ ուֆագ, վէ զալէպէլիքսիզ սօգաղա
վասըլ օլտու : Բիւշար աեիլէսի պու սօ-
գաղտա իգամէթ իտէր իտի :

Մէրգում, Ժարտինէ սօգաղընա կիր-
մէքտէ իքէն, պիր էրքէք իլէ պիր գատըն
մէղքիւր սօգաղտա վագը պիր մէյխանէ-
նին գաբուսուստա գօնուշմագտա իտիլէր :

Էրքէք, կէնիշ օմուզըլ, շիշման գա-
րընը, վէ սիվրի պրուշըլ վէ շէնէլի գա-
վի իւլ պիւնեէ պիր շախս օլուպ, սագա-
լընը քեամիլէն թրաշ իթմիշ, վէ կէօղիւ-
նէ ալթուն գօլլու կէօղիւք վագ իլէմիշ
իտի . մէրգումուն վիճուտու օ գատար իրի

իտի քի, ուզագտան պագըլտըգտա, տէմիր-
տէն պիր հէյքէլ զանն օլունապիլի իտի :

Դատըն իսէ, օրթա պօլլու օլուպ, քէն-
կի զաեթէթ էսմէր, անլը՝ իչէրի շէքիլիշ,
վէ կէօղիւքի գարա իտի . զաեթէթ շիշման,
վէ կէօքիւ տիշարը տիւշմիշ իտի իսէ տէ,
հէնուշ կէնճ օլուպ, կիւզէլ տէ տէնիլէ-
պիլի իտի . թավընտա, նագարը տիգ-
գաթը ճալիպ էօյլէ պիր հալ վար իտի քի,
սօգաղտան կէշտիկի վագըթ, հէք քէս
տէօնիւպ քէնտիսինէ պագմաղա մէճպուր
օլուր իտի :

Ֆիֆի մէրգումէի կէօրտիւքտէ, քէն-
տի քէնտինէ . « իշթէ պիղիմ Մօրիգօտ »
տէտի :

Ֆագաթ, մէրգումէ, եանընտա պուլու-
նան էրքէք իլէ միւքեալէմէեէ տէվամիթ-
տիկիւնտէն, աշինալըգ իթմէք միւ-
նասէպէթ ալմաեաճաղընը տիւշիւնէքէք,
սէսինի շըգարմագսըլըն եօլունա տէվամ
իթմէքտէ իքէն, գատըն-քիմսէնին անլա-
համաեաճաղը տէրէճէտէ պէլիւրիգ-պիր
իշարէթ իթտի :

Ֆիֆի պու իշարէթի կէօրիւպ, մանէա-
սընը անլատը . Մօրիգօտ՝ աշինալըգ իթմէ-
եէքէք, մէյխանէեէ կիւմէսինի էմր իտի-
եօր իտի :

Դատընլարա իթաթ իթմէլի տիր-տէ-
տի Ֆիֆի տիւքքեանտան իչէրի աթըլա-
րագ :

Մէղքիւր մէյխանէ օ տէրէճէտէ գա-
րանլըգ, վէ ըրիթուպէթի իտի քի, գա-
բուսուստան իչէրի կիրիլտիքտէ, հիսս ի-
տիլէն ֆէնա գօղուար օլմասա, եէք ալ-
թընտապիր մալսզէնէ կիրիլիեօր զանն ի-
տիլի իտի :

Պու էսնատէ, Մօրիգօտ, մուխաթի-
պինէ,

—Էվվէթ, միւսիւ կօթիէ—տիեօր իտի-
էվվէթ, սիզ իյի պիր ատամսընը, պաշ-
գալարը կիպի ֆէնա նասիհաթ վիրմէղսի-
նիշ . սէօղիւնիւզիւ տիյնէեէճէեիմ :

Պու սէօղիւք Մ . կօթիէնին թէքէպպիւ-
նիւ օգաղտըլարընտան, մէրգում էճէմ-
միյեթիլէ, վէ պիր թավըն քէտէրանէտէ
տէտի քի .

—Էվվէթ, գըղըմ, պէօյլէ հաբմալըսըն,
պէն եինէ սէնի կէօրիւր, նասիհաթ վի-
րիլիմ . պու եօլտան շաշմա :

—Միւտտայի ումուսի իւն պէյնէրին տէ զըտտըիեթ զուհուր իթտի, հա :

—Հապսանէտէ պուլունտուղու վազըթ էլիմէ կէչէն բարաեր թուար, հէր հաֆթա քէնտիսինէ պիր միգտար շէյ կէօթիւրիւր իտիմ . սէքիզ կիւն էվվէլ կիթտիկիստէ, միւտտէթիսի իքմալ իտիպ, չըգտըղընը, արթըզ օրատա պուլունմատըղընը սէօլէտիւր :

—Տիշարը չըգտըղը կիպի էն էվվէլ կէլիպ, սէնի արամամըշ, էօյլէ մի :

—Խաեըր . իշթէ օնուն իշին իշարէթ իթտիմքի իշէրի կիրէսին :

—Նաւըլ . . . :

—Քէնտի հաղզընտա մաալիւմաթ թաւէպ իտէճէք իտիմ :

—Թանըրմընը :

—Ձանն իթմէմ քի քէնտիսի թանընասըն . ֆապաթ, կէչէնտէ պէրապէրինճէ թամբլ սօգաղընտա, թուլօնտա արգատաշլըզ իթմիշ օլտուղու ատամլարտան պիրիսի կէօրտիւմ օնու թանըրմընը :

—Օ տէտիկին ատամըն իսի նէ տիր :

—Միքու :

—Միքունու թանըրմ . արգատաշլընըն Բսմի :

—Սուֆֆլար :

—Սուֆֆլար մը :

—Թանըրմընը :

—Էվվէթ թանըրմ :

—Հիշ քէնտիսինի կէօրտիւն մի :

—Կէօրտիւմ :

—Եաղընտա մը :

—Տաշա տիւնքի կիւն . եէնի պիր իշ եարընօր . պէնի տէ պէրապէր գուլլանաճաղլար :

Մօրիգօտ պունու իշիթտիկի կիպի հէման եէրինտէն աթլաեըպ, Ֆիֆի վօլլարըն էլինտէն թութարադ, տէտի քի .

—Էկէր էօմրիւ սէվէր իսէն, էկէր եաշամադ իսթէր իսէն, Սուֆֆլար իւն օրթաղլըզ իթմէ :

—Նիշին :

—Կէլիպ պէնի կէօրմէտի . իշին իշին տէ մուլլադ պիր գարը վար տըր :

Մօրիգօտ, տիգգաթ իւն Ֆիֆի վօլլարըն կէօղլէրինին իշինէ պաղարադ, վաղարը պիր սէս իւն շու սուրէթլէ իլաւէ իթտի .

—Պու իշին իշինտէ պիր գարը վար

տըր . ֆապաթ պու տէֆա քէնտիսինի սազընսըն . արթըզ աղլամաղլա իքթիֆա իթմէնէճէկիւմ . . . արթըզ ինթիգամ ալաճաղըմ . պաշգա պիր գարը իւն իմրարը էօմր իթմէսինէ բաղի օլմապտան իսէ, ճինա եէթլէրինի հիւքիւմէթէ իսպար իւն, պաթլինի թէրճիհ իտէճէկիւմ . . . Նէրէտէ իգամէթ իտիւօր :

—Կրօ-Գայեուտա, Միքունուն խանէսինտէ :

—Միքունուն խանէսի նէրէտէ տիր :

—Նէ սօգաղընը, վէ նէ տէ նիւմէրօտունու պիլիւրիմ :

—Ձաթէն իգթիղասը կօգ, Միգու եէնի պիր իշէ կիրիշիօր, տէեիլ մի . էլպէթթէ, իշիտիլէճէք, քէնտիսի արանըլաճադ տըր, պանա կէլմէտիկի կիպի, կիտէր իշի հիւքիւմէթէ խապէր վիրիւրիմ : Ալլաշա ըսմարլաուըզ . Ֆիֆի :

Մէրգուլմէ, քէմալի հիտտէթ իւն մէյլախանէտէն տիշարը չըգտը :

—Վայ շէյթան, իշ ֆէնա, իշթիեաթլը թալրանմալը . Սիտօրուն էվինէ կիտէլիւմ —տէտի Ֆիֆի :

Մէրգուլմէ, մէյլախանէտէն աղիմէթլէ, տուր վէ դարսնլըզ պիր կէչիտին իշինտէ վազը, բարշալարը տէօքիւլմէք տէրէճէսինտէ էսքիմիշ պիր նէրտիւպանտան կօգարը չըգարադ, խանէնին պէլինճի դաթընա վասըլ օլտու :

Մէրգուլմէ խանէ զաթէն անճադ պէշ դաթտան միւրէքքէպ իտի :

Սօն գաթա վասըլ օլունտուգտա, եէշիլ պօեանմըշ իքի դաբու կէօրիւնիւր իտի քի պիրիսինին իւղէրինտէ .

«Սանտալիյէ խասըրճըր, Ֆրանսուազ Բինշար» եաղլմըշ իտի :

Գաբու, զաթէն եարը աշըզ օլմաղլա, Ֆիֆի, հէման եիթիպ, իշէրի կիրտի :

Օտատա, խասըրլարը տէօքիւլմիւշ սանտալիյիէլէր իւղէրինտէ իւշ քիշի օթուրմադտա օլուպ, պունլար պիր մասանըն էթրաֆընա շէվիլմիշ իտիլէր : Պու մասանըն իւղէրինտէ, իշինէ գաշվէ տօլտուրուլմուշ իւշ գատէհ իւն, շէքէրտան խըմէթիսի իյֆա իյլէմէքտէ պուլունան գըրըզ պիր ֆինճան, պիր շիշէ բաղը, վէ պիր տէ դալայ դաշըզ վար իտի քի, գաշվէլէրինին շէքէրինի գարըշտըրմադ իշին, Բինշար աեիլէսի, պու գաշըղը, սըրա իւն եէքտիկէրինին էլինտէն ալըպ, գուլլանմադտա իտիլէր :

(Մաղադ Վ-Բ)

ՇԵՐԱՅԻԹ

ՃԻՀԱՆ, օն ալթը սահիֆէտէն միւ-
րէքքէպ օլարադ, տէրունինտէ այրը-
ճա սէքիզ սահիֆէ պիր բօման պու-
լունտուղը հալտէ, հաֆթատա պիր
տէֆա, Բազար կիւնիւ թարիխիլէ
ճումաա իրթէսի ախշամլարը նէշր օլու-
նուր:

ՄՈՒՍԱՎՎԷՐ ՃԻՀԱՆ, իւշ այտա պիր
տէֆա, Եանի ճիՀԱՆՆ հէր 13 նիւսիւ-
սինտէ պիր քէրրէ նէշր օլունուպ, 24
սահիֆէտէն միւրէքքէպ օլուր:

ԱՊՕՆԷ ՊԷՏԵԼԻ

Իսթանպուլ իջիւն

Սէնէլիք (52 նիւսիւ, վէ 4 մու-
սավէր նիւսիւ) 80 Ղրշ.

Ալթը այ (26 նիւսիւ վէ 2 մու-
սավէր նիւսիւ) 40 »

Վիլաեաք իջիւն

Սէնէլիք 100 Ղրշ.

Ալթը այ 50 »

Մեմարիքի Էճճէպիլիք

Սէնէլիք Ֆր. 20

Ալթը այ » 10

Մէքեաթիպ վէ սայիրէ Տէրի-
սաատէթտէ Պաղչէ-Գարուսունտա 4
նիւմէրօլու իտարէխանէտէ Տ. Գ. Բե-
լէկեան նամընա իրապլ օլունմալը տըր:

Ապօնէ վէ սայիրէ իչիւն մէգքիւր ի-
տարէխանէտէ միւրաճաաթ օլունուր:

ԹԱՇՐԱՏԱ ՎԷՔԻԼԼԷՐԻ

ԷՏԻՐՆԷ. Արժ. Տ. Ղեւոնդ քահանայ
Բաբաղեան

ՊՐՈՒՍԱ. Յովզ. Էֆ. Յ. Պատուրեան

ԹԷՔՅՈՒՐՏԱՂ. Ռուբէն Էֆ. Դօլանճեան

ՊԱՆՏԸՐՄԱ. Օննիկ Էֆ. Դուլումճեան

ԳԱՅՍԷՐԻՅԷ. Դանիէլ Էֆ. Սարրաֆեան

ԵՕԶՂԱՏ. Միհրան Էֆ. Քիւրքճեան

ՄԷՐԶԻՅՈՒՆ. Վ. Յովզ. Էֆ. Յակոբեան

ԻՍԲԷՆՏԷՐՈՒՆ. Ա. Գ. Էֆ. Պալեան

ԹԱՐՍՈՒՍ. Գաբր. Էֆ. Գանճապետեան

ԳԱՀԻՐԷ. Կ. Օհանեան վէ Մ. Պալլգ-

ճեան Էֆէնտիլէր

LE DJIHAN

Revue hebdomadaire en langue
turque (caractères arméniens).

Littérature, sciences, commerce,
etc. etc. etc.

Quatre numéros illustrés par an.

ABONNEMENTS

CONSTANTINOPLE.	Un an	piastres	80
	Six mois	«	40
PROVINCES.	Un an	«	100
	Six mois	«	50
UNION POSTALE.	Un an	francs	20
	Six mois	«	10

S'adresser pour tout ce qui con-
cerne la rédaction à M^r. D. G. Ké-
lékian Directeur-propriétaire 4.
Baghtché-Capou, Constantinople.

M^r. Artine G. Kélékian se charge
de l'administration et de la publi-
cité.

Envoi franco de numéros spéci-
mens sur demande affranchie.

معارف نظارت جلیله سنک ۶۵۱ نومرو و فی ۲۴ ایلول سنه ۹۹ تاریخی رخصتنامه سی موجب طبع اولمشدر